

Verordnungsblatt für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1943	Ausgegeben zu Krakau, den 6. März 1943 Wydano w Krakau, dnia 6 marca 1943 r.	Nr. 15
-------------	--	---------------

Tag dzień	Inhalt/Treść	Seite strona
15. 2. 43	Erste Ausführungsanordnung des Reichsministers Speer zum Erlaß des Führers über die technische Verwaltung im Generalgouvernement vom 23. Oktober 1942 Pierwsze zarządzenie wykonawcze Ministra Rzeszy Speer'a do Dekretu Führer'a o administracji technicznej w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 23 października 1942 r.	101
2. 3. 43	Erlaß über die Überleitung von Dienstgeschäften auf die Dienststellen der technischen Verwaltung im Generalgouvernement Dekret w sprawie przekazania czynności urzędowych placówkom służbowym administracji technicznej w Generalnym Gubernatorstwie	103

Erste Ausführungsanordnung

des Reichsministers Speer zum Erlaß des Führers über die technische Verwaltung im Generalgouvernement vom 23. Oktober 1942.

Vom 15. Februar 1943.

Der Führer hat mich mit der Errichtung eigener Dienststellen im Generalgouvernement für folgende Aufgaben beauftragt:

- den Hochbau einschließlich Rüstungsausbau,
- den Straßenbau,
- die Energiewirtschaft,
- den Strombau,
- die Wasserwirtschaft.

Die einheitliche technische Reichsverwaltung im Generalgouvernement soll alle verfügbaren Kräfte planmäßig für die Bedürfnisse der Kriegführung und die übergeordneten Aufgaben des Reiches einsetzen und in engster Zusammenarbeit mit den örtlichen Dienststellen die Aufbauarbeit im Generalgouvernement fördern.

Für den Aufbau der technischen Verwaltung im Generalgouvernement bestimme ich daher für die Dauer des Krieges im Einvernehmen mit dem Generalgouverneur folgendes:

1. Es werden errichtet:

für den Bereich des Generalgouvernements:

ein Technisches Zentralamt in K r a k a u ;

es zeichnet: „Regierung des Generalgouvernements, Technisches Zentralamt“;

als nachgeordnete Behörden:

für den Bereich des Distrikts Krakau:

das Technische Hauptamt K r a k a u ,

umfassend die Stadthauptmannschaft Krakau und die Kreishauptmannschaften Krakau, Miechów, Tarnow, Neu-Sandez und Neumarkt,

Pierwsze zarządzenie wykonawcze

Ministra Rzeszy Speer'a do Dekretu Führera o administracji technicznej w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 23 października 1942 r.

Z dnia 15 lutego 1943 r.

Führer upoważnił mnie do utworzenia własnych placówek służbowych w Generalnym Gubernatorstwie dla następujących zadań:

- budowy nadziemnej łącznie z rozbudową zakładów zbrojeniowych,
- budowy dróg,
- gospodarki energetycznej,
- robót rzecznych,
- gospodarki wodnej.

Jednolita techniczna administracja Rzeszy w Generalnym Gubernatorstwie powinna wprowadzić planowo wszystkie rozporządzalne siły dla potrzeb gospodarki wojennej i nadrzędnych zadań Rzeszy i w ścisłej współpracy z miejscowymi placówkami służbowymi popierać pracę związaną z odbudową w Generalnym Gubernatorstwie.

W celu odbudowy administracji technicznej w Generalnym Gubernatorstwie postanawiam przeto w porozumieniu z Generalnym Gubernatorem na czas trwania wojny co następuje:

1. Tworzy się:

dla obszaru Generalnego Gubernatorstwa:

Centralny Urząd Techniczny w K r a k a u ;

oznacza się go: „Rząd Generalnego Gubernatorstwa, Centralny Urząd Techniczny“;

jako władze podporządkowane:

dla obszaru Okręgu Krakau:

Główny Urząd Techniczny K r a k a u ,

obejmujący Starostwo Miejskie Krakau i Starostwa Powiatowe Krakau, Miechów, Tarnow, Neu-Sandez i Neumarkt,

das Technische Hauptamt Reichshof, umfassend die Kreishauptmannschaften Dębica, Reichshof, Jarosław, Przemyśl, Jasło, Krosno und Sanok;

für den Bereich des Distrikts Radom:

das Technische Hauptamt Radom, umfassend die Stadthauptmannschaft Radom, die Kreishauptmannschaften Radom, Starachowice, Konskie, Petrikau und Tomaszow-Mazowiecki,

das Technische Hauptamt Kielce, umfassend die Stadthauptmannschaften Kielce und Tschenschow, die Kreishauptmannschaften Kielce, Radomsko, Jędrzejów, Busko und Opatów;

für den Bereich des Distrikts Warschau:

das Technische Hauptamt Warschau, umfassend die Stadthauptmannschaft Warschau, die Kreishauptmannschaften Warschau, Sochaczew, Grojec und Lowitsch,

das Technische Hauptamt Siedlce, umfassend die Kreishauptmannschaften Minsk, Siedlce, Garwolin, Sokolow und Ostrow;

für den Bereich des Distrikts Lublin:

das Technische Hauptamt Lublin, umfassend die Stadthauptmannschaft Lublin, die Kreishauptmannschaften Lublin, Biala-Podlaska, Kraśnik, Puławy und Radzyń,

das Technische Hauptamt Zamość, umfassend die Kreishauptmannschaften Bilgoraj, Zamość, Hrubieszów, Choleń und Krasnostaw;

für den Bereich des Distrikts Galizien:

das Technische Hauptamt Lemberg, umfassend die Stadthauptmannschaft Lemberg, die Kreishauptmannschaften Lemberg, Rawa Ruska, Kamionka-Strumiłowa und Złoczów,

das Technische Hauptamt Tarnopol, umfassend die Kreishauptmannschaften Tarnopol, Czortków, Brzeżany,

das Technische Hauptamt Stanisław, umfassend die Kreishauptmannschaften Stanisław, Kałusz und Kolomea,

das Technische Hauptamt Stryj, umfassend die Kreishauptmannschaften Stryj, Drohobycz und Sambor.

Für die örtlichen technischen Aufgaben werden nach Bedarf, in der Regel am Sitz der Kreishauptmannschaften, Außenstellen der Technischen Hauptämter eingerichtet.

2. Auf den mir übertragenen Gebieten nehmen nach meinen Weisungen wahr:

das Technische Zentralamt die Aufgaben, die bisher in der Hauptabteilung Bauwesen und anderen Hauptabteilungen der Regierung des Generalgouvernements bearbeitet wurden;

die Technischen Hauptämter die Aufgaben, die bisher zur Zuständigkeit der Gouverneure der Distrikte und der Kreis- und Stadthauptleute gehörten, sowie die sonstigen Aufgaben der Mittel- und Ortsinstanzen der technischen Verwaltung.

Die energiewirtschaftlichen Aufgaben bearbeitet das Technische Zentralamt für den gesamten Bereich des Generalgouvernements.

Auf dem Gebiet der Bauwirtschaft ist der Leiter des Technischen Zentralamtes der Bevollmächtigte

Główny Urząd Techniczny Reichshof, obejmujący Starostwa Powiatowe Dębica, Reichshof, Jarosław, Przemyśl, Jasło, Krosno i Sanok;

dla obszaru Okręgu Radom:

Główny Urząd Techniczny Radom, obejmujący Starostwo Miejskie Radom, Starostwa Powiatowe Radom, Starachowice, Konskie, Petrikau i Tomaszow-Mazowiecki,

Główny Urząd Techniczny Kielce, obejmujący Starostwa Miejskie Kielce i Tschenschow, Starostwa Powiatowe Kielce, Radomsko, Jędrzejów, Busko i Opatów;

dla obszaru Okręgu Warszaw:

Główny Urząd Techniczny Warszawa, obejmujący Starostwo Miejskie Warszaw, Starostwa Powiatowe Warszaw, Sochaczew, Grojec i Lowitsch,

Główny Urząd Techniczny Siedlce, obejmujący Starostwa Powiatowe Minsk, Siedlce, Garwolin, Sokolow i Ostrow;

dla obszaru Okręgu Lublin:

Główny Urząd Techniczny Lublin, obejmujący Starostwo Miejskie Lublin, Starostwa Powiatowe Lublin, Biala-Podlaska, Kraśnik, Puławy i Radzyń,

Główny Urząd Techniczny Zamość, obejmujący Starostwa Powiatowe Bilgoraj, Zamość, Hrubieszów, Choleń i Krasnostaw;

dla obszaru Okręgu Galizien (Galicia):

Główny Urząd Techniczny Lemberg, obejmujący Starostwo Miejskie Lemberg, Starostwa Powiatowe Lemberg, Rawa Ruska, Kamionka-Strumiłowa i Złoczów,

Główny Urząd Techniczny Tarnopol, obejmujący Starostwa Powiatowe Tarnopol, Czortków, Brzeżany,

Główny Urząd Techniczny Stanisław, obejmujący Starostwa Powiatowe Stanisław, Kałusz i Kolomea,

Główny Urząd Techniczny Stryj, obejmujący Starostwa Powiatowe Stryj, Drohobycz i Sambor.

Dla miejscowych zadań technicznych tworzy się według potrzeby z reguły w siedzibie Starostwa Powiatowego ekspozytury Głównych Urzędów Technicznych.

2. Na przekazanych mi obszarach obejmują według moich wskazówek:

Centralny Urząd Techniczny zadania, które dotychczas były opracowywane przez Główny Wydział Budownictwa i inne główne wydziały Rządu Generalnego Gubernatorstwa; główne urzędy techniczne zadania, które dotychczas należały do właściwości gubernatorów okręgów oraz starostw miejskich i powiatowych, jak również pozostałe zadania średnich i miejscowych instancji administracji technicznej.

Zadania gospodarki energetycznej sprawuje Centralny Urząd Techniczny dla całego obszaru Generalnego Gubernatorstwa.

W zakresie gospodarki budowlanej Kierownik Centralnego Urzędu Technicznego jest pełnomoc-

für die Bauwirtschaft im Generalgouvernement. Die Leiter der Technischen Hauptämter sind für ihren Bereich die Beauftragten für die Regelung der Bauwirtschaft.

3. Den Zeitpunkt, zu dem die neuen Dienststellen ihre Tätigkeit aufnehmen, bestimmt der Leiter des Technischen Zentralamtes. Zu demselben Zeitpunkt treten die im Generalgouvernement bisher geltenden gesetzlichen Vorschriften und Verwaltungsanordnungen, soweit sie dieser Anordnung widersprechen, außer Kraft.

Berlin, den 15. Februar 1943.

Speer
Reichsminister

nikiem dla gospodarki budowlanej w Generalnym Gubernatorstwie. Kierownicy głównych urzędów technicznych w ich zakresie są upoważnionymi do regulowania gospodarki budowlanej.

3. Czas, w którym nowe placówki służbowe podejmą swą działalność, wyznaczy Kierownik Centralnego Urzędu Technicznego. W tym samym czasie obowiązujące dotąd w Generalnym Gubernatorstwie ustawowe przepisy i zarządzenia administracyjne, o ile sprzeciwiają się niniejszemu zarządzeniu, tracą moc obowiązującą.

Berlin, dnia 15 lutego 1943 r.

Speer
Minister Rzeszy

Erlass

über die Überleitung von Dienstgeschäften auf die Dienststellen der technischen Verwaltung im Generalgouvernement.

Vom 2. März 1943.

Zur Durchführung des Erlasses des Führers über die technische Verwaltung im Generalgouvernement vom 23. Oktober 1942 und der Ersten Ausführungsanordnung hierzu des Reichsministers Speer vom 15. Februar 1943 (VBIGG. S. 101) bestimme ich mit Zustimmung des Reichsministers Speer:

I.

Die im Generalgouvernement bisher mit den Aufgaben

1. des Hochbaues einschließlich des Rüstungsausbaues,
2. des Straßenbaues,
3. der Energiewirtschaft,
4. des Strombaues,
5. der Wasserwirtschaft

befassten Dienststellen der staatlichen Verwaltung sowie der Gemeinden und Gemeindeverbände sind mit ihrer derzeitigen persönlichen und sächlichen Ausstattung auf die Dienststellen der technischen Verwaltung im Generalgouvernement zu überführen.

Den kreisfreien Städten werden die bei ihnen bestehenden technischen Dienststellen nach Überprüfung der Verhältnisse in dem vom Technischen Zentralamt festgelegten Umfang belassen und der Fachaufsicht des Technischen Zentralamtes in Krakau unterstellt. Das Technische Zentralamt kann Aufsichtsbefugnisse auf das zuständige Technische Hauptamt übertragen. Neue technische Dienststellen dürfen nur mit Genehmigung des Technischen Zentralamtes errichtet werden.

II.

Für die Abgrenzung der Aufgaben der technischen Verwaltung gilt folgendes:

1. Die Aufgaben im Hochbau umfassen neben den engeren Aufgaben der Hochbauverwaltung und des Rüstungsausbaues die Aufgaben des Industrie-, Wohnungs-, Siedlungs-

Dekret

w sprawie przekazania czynności urzędowych placówkom służbowym administracji technicznej w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 2 marca 1943 r.

Celem wykonania Dekretu Führer'a o administracji technicznej w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 23 października 1942 r. i pierwszego zarządzenia wykonawczego, wydanego do niego przez Ministra Rzeszy Speer'a z dnia 15 lutego 1943 r. (Dz. Rozp. GG. str. 101) postanawiam za zgodą Ministra Rzeszy Speer'a:

I.

Placówki służbowe administracji państwowej jako też gminy i związki gmin, trudniące się dotychczas w Generalnym Gubernatorstwie zadaniami z dziedziny

1. budowy nadziemnej łącznie z rozbudową zakładów zbrojeniowych,
2. budowy dróg,
3. gospodarki energetycznej,
4. robót rzecznych,
5. gospodarki wodnej

należy przekazać wraz z ich obecnym składem osobowym i wyposażeniem rzeczowym placówkom służbowym administracji technicznej w Generalnym Gubernatorstwie.

Miastom wydzielonym, po zbadaniu stosunków w zakresie ustalonym przez Centralny Urząd Techniczny, pozostawia się istniejące w nich placówki służbowe i poddaje się je pod fachowy nadzór Centralnego Urzędu Technicznego w Krakau. Centralny Urząd Techniczny może przenieść uprawnienia nadzorcze na właściwy główny urząd techniczny. Nowe techniczne placówki służbowe wolno tworzyć tylko za zgodą Centralnego Urzędu Technicznego.

II.

Dla rozgraniczenia zadań administracji technicznej obowiązuje co następuje:

1. Zadania z dziedziny budowy nadziemnej obejmują obok zadań administracji budowy nadziemnej i rozbudowy zakładów zbrojeniowych w ścisłym zakresie zadania budownictwa

und Städtebaues einschließlich der Baupolizei.

2. Die Aufgaben im Straßenbau umfassen außer den Aufgaben, die der Generalinspektor für das deutsche Straßenwesen bei den Reichsautobahnen und Landstraßen und in der Wegebaupolizei wahrnimmt, auch das übrige Straßen- und Wegewesen.
3. Die Aufgaben in der Energiewirtschaft, im Strombau und in der Wasserwirtschaft sind durch den Erlaß des Führers über den Generalinspektor für Wasser und Energie vom 29. Juli 1941 (Reichsgesetzbl. I S. 467) und die dazugehörigen Durchführungsbestimmungen und Vereinbarungen mit den beteiligten Reichsministern festgelegt. Hierzu gehören auch die Aufsicht über die Wasser- und Bodenverbände und die Wasserpolizei.

III.

Mit der Überleitung der Aufgaben und Überführung der Dienststellen ist der Leiter des Technischen Zentralamtes in Krakau, Präsident Bauder, beauftragt.

IV.

Die zur Durchführung der Aufgaben der technischen Verwaltung im Generalgouvernement benötigten persönlichen und sächlichen Mittel werden bis zur endgültigen Regelung vorläufig aus dem Haushalt des Generalgouvernements unmittelbar zur Verfügung gestellt.

V.

Die im Generalgouvernement bisher geltenden gesetzlichen Vorschriften und Verwaltungsanordnungen treten außer Kraft, soweit sie dem Erlaß des Führers über die technische Verwaltung im Generalgouvernement vom 23. Oktober 1942 und den zur Durchführung erlassenen Anordnungen widersprechen.

VI.

Die Gefolgschaftsmitglieder des Technischen Zentralamtes in Krakau und der diesem nachgeordneten Dienststellen bleiben auch weiter im Genuß der Rechte und Vergünstigungen, die den Gefolgschaftsmitgliedern im Bereich der Regierung des Generalgouvernements und der diesen nachgeordneten Dienststellen zustehen oder künftig eingeräumt werden.

VII.

Sämtlichen Dienststellen des Generalgouvernements mache ich hierdurch eine enge kameradschaftliche Zusammenarbeit mit den Dienststellen der technischen Verwaltung im Generalgouvernement zur Pflicht.

K r a k a u, den 2. März 1943.

Der Generalgouverneur
In Vertretung
Bühler

przemysłowego, mieszkaniowego, budowy osiedli i miast łącznie z zadaniami policji budowlanej.

2. Zadania z dziedziny budowy dróg obejmują oprócz zadań, które ma w swojej pieczy Generalny Inspektor Niemieckich Spraw Drogowych przy autostradach Rzeszy i szosach, oraz zadań z dziedziny policji budowlano-drogowej, także inne sprawy drogowe.
3. Zadania z zakresu gospodarki energetycznej, robót rzecznych i z zakresu gospodarki wodnej ustalono Dekretem Führer'a o Generalnym Inspektorze dla Wód i Energii z dnia 29 lipca 1941 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 467) i należącymi doń postanowieniami wykonawczymi oraz układami odnośnych Ministrów Rzeszy. Do nich należy także nadzór nad związkami wodnymi i ziemnymi oraz nadzór nad policją wodną.

III.

Kierownik Centralnego Urzędu Technicznego w Krakau, Prezydent Bauder, jest upoważniony do przekazywania zadań i przenoszenia placówek służbowych.

IV.

Środki osobowe i rzeczowe, konieczne do wykonania zadań administracji technicznej w Generalnym Gubernatorstwie, oddaje się do dyspozycji tymczasowo aż do ostatecznego unormowania bezpośrednio z budżetu Generalnego Gubernatorstwa.

V.

Obowiązujące dotychczas w Generalnym Gubernatorstwie przepisy ustawowe i zarządzenia administracyjne tracą moc obowiązującą, o ile są sprzeczne z Dekretem Führer'a o administracji technicznej w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 23 października 1942 r. i z zarządzeniami wydanymi w celu wykonania.

VI.

Załoga Centralnego Urzędu Technicznego w Krakau i podległych mu placówek korzysta także nadal z praw i przywilejów, przysługujących lub przyznawanych w przyszłości załodze w obrębie Rządu Generalnego Gubernatorstwa i jemu podporządkowanych placówek służbowych.

VII.

Zobowiązuję przeto wszystkie placówki służbowe w Generalnym Gubernatorstwie do ściśle koleżeńskej współpracy z placówkami służbowymi administracji technicznej w Generalnym Gubernatorstwie.

K r a k a u, dnia 2 marca 1943 r.

Generalny Gubernator
W zastępstwie
Bühler